

Hacia nuevos paradigmas: perspectivas renovadoras en traducción y enseñanza de lenguas

28, 29 y 30 de agosto de 2024

Apellido(s), Nombre(s)	Ponce, Silvana Yanina; Nadalig, Raquel Susana y Ardissonne, Maria Laura
Institución de pertenencia	Universidad Nacional de Río Cuarto
Correo electrónico	silvanayponce@hum.unrc.edu.ar
Eje temático	INVESTIGACIÓN EN LA ENSEÑANZA Y LA TRADUCCIÓN
Título de la ponencia	El giro afectivo en el aprendizaje de una lengua extranjera: Investigaciones situadas en la clase de inglés de Escuela Secundaria
Resumen (500-800 palabras)	<p>A partir de los años 2000, comenzó a surgir un creciente interés por el aspecto emocional de los procesos de enseñanza y aprendizaje de las lenguas en el campo de la lingüística aplicada, dando lugar a un nuevo paradigma conocido como “<i>giro afectivo</i>” (Pavlenko, 2013). Desde esta perspectiva, para lograr comprender estos procesos, se deben considerar aspectos cognitivos como afectivos, es decir, la interfaz cognición-emoción (Dornyei, 2009), puesto que las emociones influyen en el accionar de docentes y estudiantes y en la calidad de los aprendizajes y los resultados obtenidos (Pekrun et al., 2011). Desde 2018, con el fin de contribuir a la formación integral de los estudiantes, el Ministerio de Educación de la Provincia de Córdoba, ha estado promoviendo el desarrollo de las “capacidades emocionales”, propiciando la discusión, reflexión, y generación de propuestas de enseñanza que incorporen los aportes del aprendizaje emocional y social a las prácticas docentes. El desarrollo de sujetos emocionalmente inteligentes ha comenzado a ser un nuevo desafío a asumir por los docentes en sus planificaciones e implementaciones de las propuestas didácticas.</p> <p>En este contexto, nuestro equipo de investigación ha planteado indagar sobre las creencias y emociones de estudiantes y docentes sobre la enseñanza y el aprendizaje del inglés en la escuela secundaria en Río Cuarto y región dado que las creencias y las emociones impactan de manera directa en las actitudes de los docentes, sus metodologías y políticas de enseñanza, y consecuentemente, en el aprendizaje de los estudiantes (Altan, 2006). A tal fin, entre 2020 y 2023 llevamos a cabo una investigación cualitativa de “estudio de diseño” con el fin de explorar la implementación de propuestas innovadoras sobre oralidad</p>



a partir de un trabajo colaborativo entre docentes de escuela secundaria y nuestro equipo de investigación. Estas innovaciones contemplaron algunas de las competencias prioritarias ministeriales planteadas para la escuela secundaria: a) el uso de TIC para promover la competencia comunicativa, b) la promoción de la autonomía y responsabilidad de los estudiantes, y c) la implementación de estrategias de autorregulación que les permita a los alumnos involucrarse en la planificación, regulación, monitoreo y evaluación de sus propios aprendizajes.

Uno de los resultados sobresalientes del estudio mostró que la evaluación de las habilidades orales representaba un desafío para la mayoría de los docentes en el contexto de la escuela secundaria. A partir de este planteamiento, en un nuevo estudio a desarrollarse en 2024-2026, nos proponemos avanzar en el campo de la evaluación de lenguas extranjeras a través de un estudio exploratorio y descriptivo que permita una reflexión contextual sobre las prácticas de enseñanza y de evaluación que se realizan en los contextos de escuela secundaria y universidad. Numerosas investigaciones reconocen a la evaluación como uno de los aspectos menos permeables a las transformaciones y tal como lo plantean Anijovich y Cappelletti (2017), la evaluación permanece, muchas veces arraigada a prácticas tradicionalistas y resistentes a innovaciones significativas, tanto en los formatos como en las actividades o las estrategias empleadas para evaluar.

Además, la evaluación ha sido reconocida como una de las prácticas pedagógicas más cargadas de emociones para docentes y estudiantes. Steinberg (2018) describe a la evaluación como “una práctica emotiva” (p. 44) y destaca que las decisiones que toman los docentes en torno a ella no pueden ser consideradas “neutrales”, ya que involucran sus emociones y se entrelazan con sus creencias. Por lo tanto, indagar acerca de las emociones y las creencias de los docentes sobre la evaluación podría brindar valiosa información que contribuya a un mayor entendimiento de las prácticas evaluativas. Por lo tanto, para lograr cambios significativos en las prácticas evaluativas, es fundamental que, en primer lugar los docentes y los estudiantes hagan explícitas sus creencias y emociones con el propósito de reflexionar acerca de ellas y de la manera en que se relacionan con sus procesos de aprendizaje y de enseñanza (Barcelos y Kalaja, 2013). En segundo lugar, puesto que las creencias y las emociones funcionan a menudo como “filtros” para el comportamiento de las personas, éstas son consideradas un componente fundamental en las prácticas educativas reflexivas.

En esta comunicación, nos proponemos a) desarrollar aspectos centrales sobre la importancia de los factores afectivos, especialmente de las emociones en los procesos de enseñanza y aprendizaje de una



	<p>lengua extranjera; b) describir algunas acciones llevadas a cabo en el contexto de la clase de inglés de escuela secundaria que tuvieron como objetivo la promoción del aprendizaje emocional y c) presentar una futura propuesta de investigación centrada en explorar la interrelación existente entre creencias y emociones en torno a las prácticas evaluativas desarrolladas en las clases de lenguas extranjeras.</p>
Referencias bibliográficas (según normas APA)	<p>Altan, M. (2006). Beliefs about language learning of foreign language-major university students. <i>Australian Journal of Teacher Education</i>, 31(2), 45-52.</p> <p>Anijovich, R., y Capelletti, G. (2017). <i>La evaluación como oportunidad</i>. Paidós.</p> <p>Barcelos y Kalaja, (2013). Beliefs in second language acquisition: The teacher. En C. A. Chapelle (Ed.), <i>The Encyclopedia of Applied Linguistics</i>. Blackwell Publishing Ltd. Doi: 10.1002/9781405198431.wbeal0083.</p> <p>Dörnyei, Z. (2009). The L2 motivational self system. In Z. Dörnyei & E. Ushioda (Eds.), <i>Motivation, language identity and the L2 self</i> (pp. 9–42). Multilingual Matters.</p> <p>Gobierno de Córdoba, Ministerio de Educación. Secretaría de Educación. Subsecretaría de Promoción de Igualdad y Calidad Educativa (2016). <i>Aprendizaje emocional y social. Aportes para pensar desde la escuela. Tomo 1 Colección Aprendizaje emocional y social</i> Córdoba, Argentina. http://www.igualdadycalidadcoba.gov.ar/SIPECCBA/publicaciones/Colecciones/AprendizajeEySocial/Tomo01-2018. pdf</p> <p>Pavlenko, A. (2013). The affective turn in SLA: From ‘affective factors’ to ‘language desire’ and ‘commodification of affect’. En D. Gabryś-Barker & J. Bielska (Eds.), <i>The affective Dimension in Second Language Acquisition</i>, (pp.3-28). Multilingual Matters.</p> <p>Pekrun, R., Goetz, T., Frenzel, A., Barchfeld, P., y Perry, R. (2011). Measuring emotions in students` learning and performance: The Achievement Emotions Questionnaire (AEQ). <i>Contemporary Educational Psychology</i>, 36, 36-48. doi: 10.1016/j.cedpsych.2010.10.002</p>



	Steinberg, C. (2018). Assessment as an “emotional practice”. English teaching: Practice and <i>Critique</i> , 7(3), 42-62.
Palabras clave (5)	Emociones, creencias, evaluación, inglés, escuela secundaria
Biodata (Hasta 250 palabras)	<p>Silvana Yanina Ponce es profesora de inglés e investigadora en la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de Río Cuarto. Posee el título de Magíster en inglés con orientación en lingüística aplicada de la Universidad Nacional de Río Cuarto. Sus principales líneas de investigación se centran en el impacto de los factores afectivos, específicamente las creencias y las emociones, en el aprendizaje y la enseñanza de inglés como lengua extranjera. Actualmente, es alumna admitida al Doctorado en Lingüística y Lenguas de la Facultad de Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de Rosario. Proyecto de tesis doctoral: “La evaluación como metáfora. Emociones y creencias de docentes de inglés de nivel universitario.”</p> <p>Raquel Susana Nadalig es traductora pública de inglés y magíster en inglés con orientación en lingüística aplicada de la Universidad Nacional de Córdoba. Se desempeña como docente de inglés desde hace 22 años en colegios primarios de gestión privada. Actualmente participa del proyecto Entrelenguas Rural del Instituto Superior de Estudios Pedagógicos en el rol de docente orientadora. Desde el año 2021 forma parte de uno de los equipos de investigación del Departamento de Lenguas de la Universidad Nacional de Río Cuarto como investigadora graduada. Sus principales líneas de investigación tienen como objetivo el impacto de los factores afectivos en el proceso de enseñanza y aprendizaje del inglés como lengua extranjera.</p> <p>María Laura Ardisone es profesora de inglés egresada de la Universidad Nacional de Río Cuarto. Posee el título de Magíster en inglés con orientación en lingüística aplicada, otorgado por la misma universidad. Actualmente es alumna de la Especialización en Dirección escolar para la Transformación Educativa de la Universidad de San Andrés. Se desempeña como docente de inglés en el Instituto Técnico Adrián P. Urquía de la localidad de General Deheza y forma parte de un equipo de investigación de la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de Río Cuarto como investigadora graduada.</p>